

Mujer de 21 años

País de origen: Japón

Lengua Materna: Japonés

Primera lengua extranjera aprendida: Inglés

Otras lenguas que ha estudiado: ---

Estudios realizados de español: dos años en universidad en Japón y siete meses en España.

Texto 1/5

Tipo 1

María y Susana se encontraron en la calle.

Susana: ¡Hola María! ¿Qué tal?

María: ¡Muy bien! Es raro que no estés con Elena, ¿no?

Susana: Ella estará en Madrid para comprar algo. Es que mañana será el cumpleaños de Juan.

María: Salta a la vista que Elena pierde la cabeza por este chico. ¿Ya lo has visto?

Susana: No todavía. Pero, ¿sabés que ya lleva 1 semana saliendo con el y siempre Elena me calienta la cabeza con su historia amorosa.

María: ¿Verdad? No lo sabía. Pero ella me dijo que Juan se parece a Tom Cruise.

Susana: Bueno, me da igual.

----- Cuando ellas estuvieron a punto de entrar en una cafetería, vieron a Elena andadndo con mal pie.

María: ¡Elena! ¿Qué te pasa? ¿No has ido a Madrid?

Elena: No tengo que ir. Es que se me cayó el alma a los pies. El me dijo que nunca se había enamorado con una chica tan atractiva como yo y lo creía. Pero, ayer vi por casualidad que Juan estuvo con una chica en su coche enfrente del cine, Y hoy he ido a su casa para preguntarlo. Resulta que el estaba con otra chica en la cama.

Susana: ¡Madre mía! ¿Ya ves, Elena? Siempre te digo que la belleza está interior de la persona, ¿vale?

Paisaje, personas

Dos chicos viven en esta casa blanca. Una chica tiene los ojos negros y pelo negro, nariz chata y boca grande. Es muy amable y divertida. Otra chica tiene cara joven. Tiene los ojos claros, nariz larga, boca pequeña, cuellos elegantes, Tienen un gato blanco. Se encariña muy bien con ellos.

En el jardín, hay una piscina. Pueden mirar la bosque bonita y entró un pájaro por la ventana, Ha se posado encima de la armario. Tiene los ojos pequeños y la plumón bonitos.

fumar

En Japón en casi todos sitios se puede fumar aunque algunos restaurante se divide en las zonas de fumadores y las de no fumadores. No sería posible que las zonas de fumadores sean escasas. Me parece que los jovenes fuman más que los mayores. En Japón, el porcentaje de fumadoras, o sea que el de las mujeres poco a poco van a subir. El tabaco es malo para los pulmones y los cerebros. Expeler el humo es dañoso para los pasivos tambien.

Pienso que es mejor anunciar de sus daños.

- tener la regla-

- trabajar, estudiar-

Si las niñas no pueden ir a la escuela, el nivel de edcacion van a atrasar.

- tener más de un hijo-

Me parece que no es natural pero, para desminuir la pobración, sería posible.

- ser homosexual-

Me parece que homosexual es admitido más que antes. En Japón, no es posible de una pena de 10 años de cárcel y pena de muerte etc. aunque hay muchos prejuicios y alguna discriminación.

<la propina>

En Japón, no tenemos costumbre de dejar la propina, Porque esta incluida del precio de la comida. Para mí, como a veces la propina es una molestía, es mejor que esté incluida. En cambio en España, los países Europeo y Estados Unidos etc no es así.

La propina se dejaría como una manera de expresar su agradecimiento.

Normalmente, no tiene que dejarla cuando toma bebida en un bar y restaurante. Muchas veces es posible que se deje el cambio como la propina. Algunas veces en España, la dejé. Pero, en mi opinión, los estudiantes no tengan que hacerlo, Porque en general, no tienen mucho dinero. También dejar o no dejar es depen del servicio de los camareros. Si es antipático, no quiero hacer.

En cualquier caso, como no sé “cuando” y “cuantas” se deja, todavía no me acostumbro a este costumbre.

— El encuentro de los japoneses con los españoles —

Voy a describir sobre como los japoneses encontraron con los (españoles)¹ y aprendían español. Es decir, es una descripción sobre una persona que encontró con los españoles y escuchó español por primera vez y el comienzo de aprendizaje del español en la epoca Meiji (1860~1910) y como se enseñaba y se aprendía español.

Los portugueses y los españoles fueron los europeos quien los japoneses encontraron por primera vez. En 1543 los portugueses vinieron a Tanegashima en barco y se introdujo la escopeta. En 1549 San Francisco Javiel vino a Kagoshima para introducir el cristianismo en el Japón En esa epoca nadie sabían español y portugués. Para enseñarlos hacía falta establecer una escuela. En 1580 el primer coregio, los estudiantes aprendieron el latín, el portugués, el japonés, y la literatura japonesa por 3 años y luego aprendieron la filosofía y la literatura clásica por 3 años y en el cruso especializado estudiaron la teología, Como es difícil de aprender latín, en el colegio los misioneros esforzaban más que nada para que los estudiantes lo adelantaran, pero ellos no progresaban en el latín tanto como los misioneros deseaban.

En 1873 se estableció El colegio de Tokio de la lengua extranjera secundaria de comercio. En 1895 por primera vez se tomo el curso de español como la asignatura opicional. El profesor que se (llama)² Emilio Binda enseñaba español. Los estudiantes tenían 3 clases de español por una semana en segundo año y en tercero año 6 clases por una semana aprendían español.

Emilio Binda nació en Italia en 1850 y estudió (lingüística)³ y lógica. Fundó la escuela privada en Madrid, enseñó Italiano, Francés y latín. Y después de enseñarlos en París, Berlín, San Francisco, vino a Japón para enseñar alemán, Italiano, español en la escuela secundaria de comercio.

¹ Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *español*.

² Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *llam*.

³ Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *lingüíst*.

Las clases de español tenían por objeto cultivar la capacidad del español que se necesitaba en el comercio.

En la época Meiji la lengua extranjera que interesaron fueron el inglés, el alemán, el francés, el ruso, el italiano, el español, el coreano y el chino.

En 1897 empezó el curso de lengua extranjera por revista. La revista consistió en 110 páginas donde se explicó la (gramática)⁴ la composición y la lectura del inglés, 40 páginas de la explicación del alemán, 15 páginas de la de francés, Cada 5 páginas la de coreano y chino y cada sólo 4 páginas de español, italiano, y ruso. Emilio Binda se encargó de la parte de español en ella. En este curso por ((falta una línea)) la conversación y si necesita, se hacían sobre la gramática.

En 1897 volvió a establecerse El colegio de Tokio de la lengua extranjera que se unieron la escuela secundaria de comercio y la escuela anexa de la lengua extranjera.

Este colegio tenía Departamentos de Inglés, Francés, Alemán, Ruso, Español, chino y coreano. Como esta era la primera vez que estableció Departamento de español, era muy difícil de encontrar los profesores. En clase, como no tenían texto los estudiantes aprendían la gramática, el vocabulario memorizando todo lo que los profesores hablaron.

Aunque había un profesor que enseñó con mucha atención nombrándose a los estudiantes para que contestaran su pregunta, las clases de la época Meiji no eran ricas en contenido.

En los que se refiere a la época Meiji, el texto para aprender la conversación en español se publicó más que antes aunque en el inglés, el francés no es así.

Es decir, se aprendía español para no introducir la clutura sino para hacer un negocio con los países de América Latina. Muchos textos del español son los textos pobre de conversación por el objeto de comercio y no se publicó ningún diccionario.

Podría decir que el encuentro de los japoneses con los españoles, O sea la aprendizaje del españoles, O sea, la aprendizaje del español en Japón comenzó en 1897. Hoy en día en Japón 15 universidades que tienen Departamentos de español y sea especializarse en español. Aunque en la época Meiji el objetivo era la transacción, cuando comprendemos una clutura, es importante que aprendemos la lengua del país.

⁴ Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *gramat*.